



_	- `	前	Ē		• • •	•••	• • • •			• • •	•••	•••	•••		•••	••	• • •	••	1
_	_ `	繪	本	1/	\exists	改	編	教	學	•••	• • •	•••	•••	•••	•••	• • •	•••	• ••	2
_	Ξ`	分	생마	個	人	改	編	繪	本	•••	•••	•••	•••	•••		• • •	•••	• ••	12
Į] 、	分	영	個	人	改	編	繪	本	頻	道	•••	•••	•••	••	• • •	•••	•••	14
*	本	章	節	相	影	資	料	:											

https://reurl.cc/RkdAe



第三級 改編繪本與動畫



一、前 言

族語 E 樂園裡面,提供了 16 族的繪本,但是不同語別的語言,會因為地 理環境、後天影響等各種因素,而發展成為跟其他語別不同的發音方式,為 了克服各種語別的需求,以及讓族語老師在教學上有較大的彈性空間,老師 們可以依循自己的語別,或是自己部落所習慣的語言使用方式,或是難度上 面的調整,來將官方繪本進行翻譯錄音,創建屬於自己的繪本。

二、繪本平台改編教學

1. 首先我們先進入族語 E 樂園的首頁,先登入會員後,點擊右上角「自己的



2. 之後我們會到了個人資料的頁面,點擊「我的繪本平台」。

·····································	~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~
الله الله الله الله الله الله الله الل	asd8107
	林潔
産業	林潔
身分	
電子信箱	asd8107@gmail.com
貸用方言	太魯閣語
X	8
	×
✓ 帳號啟用	2 ×
	修改資料
我的自編教材/我的繪本平台	我的動畫平台。我的影音中心。
分享個人	頁面

1

3. 進入了繪本平台的頁面,點擊「新增繪本」。



4. 以大魚的嘴巴作為範本,我們點擊他,注意一下,點擊之後外面會有紅框, 紅框表示選擇成功喔!



5. 選完之後把頁面發到最下面,點擊「下一步」。



6. 進入了繪本平台的編輯界面。

	繪本	平台		 ♦ ♦ ♦
		8		
A 林潔的繪本				
編輯繪本			刪除此繪	
選擇語言與方言 南勢阿美羅	•			

7. 先選擇「語別」。

	繪本平台	
X		X
 	当時期 奈茲 長期 英語 位 使時 英語 春葉 10 (元本語語 李 年11 (元本語語 - 二本社) (元本語語	
▲ 編輯繪本	Arth/Withen 发入赤树語 发入赤树語 四季赤树語 宣集憲款刊赤树語 聲愛語 夏夏夏 回	
選擇語言與方言	御子前 部語 春秋意志 者認後非語 本 本 本 本 本 本 本 本 本 本 本 本 本	

8. 接著點擊繪本上面的文字,任一處都可。

	an Konny		
中文 動物/	「無台		
~			
圖片文字	輸入		
∽1百			
为1只 与主任		*****	
無言情		庆亩:	
		這是什麼?這是牛。	
	Mar all		

9. 接著會出現下圖的編輯平台,根據文字框的提示,我們分別在族語跟中文 框輸入文字。

		-		
♦ 特殊符號小幫手: ▲	ė <u>r</u> iu	2		
+ • + m	an × + koni 麼 + 這是	? ×		
× d]	自訂辭典中	
輸入單詞中文		輸入單詞	o 為 是	錄
▲標點符號小幫手: ▶	• ?!		是否	
這是什麼?這是4	F •			
X				

10. 寫完之後我們要錄音,此時請按下錄音鍵。

		×~~
	特殊符號小幫手: ^ Ć E i 및 2 +	
	施入族語業詞 録音	
X		

11. 如果出現了偵測不到錄音裝置,可能是你的電腦沒有插好麥克風。等你麥克風已經確認已經裝上電腦,這時候我們按下「重新啓動」。



12. 看見有個「開始錄音」的按鍵,我們點擊。



13. 錄完之後,按下「停止錄音」。



14. 按下停止錄音後,會需要一點點時間做儲存。



15. 儲存完成按下「確定」。



16. 如果不滿意的話,可以再按一次「開始錄音」重錄。



17. 我們也可以從電腦裡面,上傳已經錄好的音檔,我們點擊「選擇檔案」。



18. 找到你要上傳的音檔,點擊「開啓舊檔」。



19. 點擊「上傳音檔」。



20. 上傳完成之後,按下「關閉」。

前 〔 〕	• maan ko	oni?	
	開始錄音 關	期閉	
音愷名稱: 選擇檔案 未選擇任何檔案	上傳完成	戈!!	
		~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~	~~~~~

21. 如果覺得單詞一個一個輸入太麻煩,我們也可以直接將整個句子打在中文翻譯框裡面,在全選複製。

	剪下(T)	Ctrl + X	
特殊符號小幫手:	複製(C)	Ctrl + C	
	貼上(P)	Ctrl + V	
せ 是 + 1	以純文字貼上	Ctrl + Shift + V	
	選取全部(A)	Ctrl + A	
輸入族語單詞	透過 Google 搜尋「o kolong koni.」(S) 列印(P)	Ctrl + P	錄
標點符號小幫手:	拼字檢竇(S) 文字方向	k k	•
這是什麼?這是一	檢查(N)	Ctrl + Shift + I	

22. 再貼上族語單詞框。

	取淌(U) 重做(R)	Ctrl + Z Ctrl + Shift + Z	
	·····································	Ctrl + X	-
all the set	複製(C)	Ctrl + C	
	貼上(P)	Ctrl + V 🖣	
	<mark>以純文字貼上</mark>	Ctrl + Shift + V	
寺殊符號小幫手: 🤷	選取全部(A)	Ctrl + A	
, o×, n	拼字檢查(S)	)	
	文字方向	1	
	檢查(N)	Ctrl + Shift + I	
剛八味諸卑詞 '=		]	_

23. 我們可已看到框框處, 族語都被分好單詞了。

	~~~~~
特殊符號小幫手: ▲ É Ľ i 単 2 + ○ × + maan × + koni? × + ○ × + kolong × + koni. × 這是	
輸入族語單詞	錄音
標點符號小幫手: , 。 ? ! 這是什麼?這是牛。	

24. 我們可以看到,在編輯平台裡面,也有特殊符號給大家使用。

特殊符號小幫手: 🔷 🙋 🗓 🎚 😃 💈	
+ 0×+ maan×+ koni?×+ 0×+ kolong×+ koni.× 是 + 什麼 + 這是 + 0×+ kolong×+ koni.×	
輸入版語單詞	錄音
a點符號小幫手: 🕡 💿 ? !	
這是什麼?這是牛。	

25. 如果文本都輸入完成,直接將頁面向下滑,按下「儲存」,在這裡,我們可以自己選擇是否要公開繪本,如果點選公開,其他使用者就可以在改編繪本平台看到你的改編繪本。



26. 儲存完畢之後,會有個提示視窗跳出來,請按下「確定」後,返回列表觀 看。



27. 到我的繪本平台後,可以看到我們剛剛所編輯的繪本,點擊繪本底下的 「眼睛」,即可觀看。



28. 此為觀看繪本的截圖。



29. 我們也可以看到,在改編繪本裡,剛我們所輸入的逐字,也在繪本平台做了一個單詞翻譯的呈現。



30. 如果你想要將繪本刪除的話,我們在個人繪本平台裡面,點擊繪本底下的 「工具」圖示。

	• •	
与勢阿美語		
O maan koni?		
動物大集合		
會本狀態:非公開		
作者 林潔		
不思的順巴 。1		

31. 進來繪本編輯介面之後,點擊「刪除此繪本」。

會本		
		删除此繪本
阿美譜 ▼]	

32. 會出現一個提示視窗,此時按下「確定」。



三、改編繪本分享

我們可以將我們所改編的繪本,分享給學生、或是其族語老師,做教材 上面的交流。現在開始我們進行操作步驟的詳細教學。

1. 首先我們先進入族語 E 樂園的首頁, 登入之後點擊右上角「自己的名字」。



2. 之後我們會到了個人資料的頁面,點擊「我的繪本平台」 0



3. 看到我們的繪本改編頻道時,點擊你要分享的繪本。



4. 進去之後,選取上面的網址,按下「複製」。



5. 貼上你的社群網頁,按下「發佈」。



6. 就可以看到我們的社群網頁成功發佈了喔!



四、分享個人改編頻道

我們也可以將我們的個人改編頻道,分享到個人的社群網站裡面,以下 開始進行教學。

1. 首先我們先進入族語 E 樂園的首頁, 登入之後點擊右上角「自己的名字」。



2. 之後我們會到了個人資料的頁面,點擊「我的繪本平台」。



3. 看到我們的繪本改編頻道時,複製上面的網址。



4. 再貼到你的個人社群網頁,按下「發佈」。



5. 下圖為個人社群頁面發佈預覽圖。



以上為改編繪本的詳細操作步驟,這些繪本都可以隨著自己想要的教學 難度進行更改,希望可以本章節的教學步驟可以讓族語老師在教學上更加方 便,也歡迎各位老師持續追蹤族語 E 樂園粉絲專頁,即時鎖定最新消息。

